



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
7 June 2002
Russian
Original: French

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят седьмая сессия
Пункты 22(h), 36, 89 и 163
первоначального перечня*

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

**Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и региональными
и другими организациями: сотрудничество
между Организацией Объединенных Наций
и Межпарламентским союзом**

Положение на Ближнем Востоке

Окружающая среда и устойчивое развитие

**Меры по ликвидации международного
терроризма**

**Письмо Постоянного представителя Марокко при
Организации Объединенных Наций от 6 июня 2002 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить Вам, с согласия Межпарламентского союза, тексты резолюций, принятых на 107-й конференции Межпарламентского союза, состоявшейся в Марракеше (Марокко) 17–23 марта 2002 года (см. приложения).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 22(h), 36, 89 и 163 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мохаммед Беннуна
Посол
Постоянный представитель

* A/57/50/Rev.1.

Приложение I

[Подлинный на английском, испанском
и французском языках]

Терроризм — угроза демократии, правам человека и гражданскому обществу: вклад парламентов в борьбу с международным терроризмом и устранение его причин во имя поддержания международного мира и безопасности

**Резолюция, принятая консенсусом* на 107-й конференции
(Марракеш, Марокко, 22 марта 2002 года)**

107-я Межпарламентская конференция,

напоминая о том, что Межпарламентский союз на своей 95-й конференции (апрель 1996 года) осудил международный терроризм как опасность для социальной и политической стабильности государств, как угрозу глобальному развитию демократических структур и как посягательство на безопасность и индивидуальные свободы граждан и призвал все государства принять надлежащие меры для борьбы с терроризмом и устранения его социальных, политических и экономических причин,

напоминая также, что борьба за национальную независимость и освобождение из-под иностранной оккупации является законным правом, закрепленным в международных резолюциях, и что такая цель сама по себе не составляет террористического акта, но при этом *подчеркивая,* что никакая борьба не может оправдать ни неизбирательные нападения, особенно на невинных гражданских лиц, ни организованный государственный терроризм в какой бы то ни было форме,

подтверждая свою резолюцию «Вклад парламентов мира в борьбу с терроризмом», принятую 105-й Межпарламентской конференцией (апрель 2001 года), которая осудила террористические акты как не имеющие оправдания ни при каких обстоятельствах, какими бы ни были соображения политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или другого характера, которые могут приводиться в их оправдание, и настоятельно призвала все парламенты принять меры по борьбе с международным терроризмом в соответствии с резолюцией 55/158 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена в том, что любые акты насилия, совершаемые отдельным лицом, организацией или государством в отношении одной или более стран, их институтов или их населения с намерением запугать их и серьезно ослабить, подорвать или ликвидировать основные свободы, демократию, уважение к правам человека, гражданские права и господство права в этой стране или этих странах, а также любая поддержка таких актов со стороны государств должны быть осуждены как террористические акты,

* Делегация Израиля высказала оговорку по поводу упоминания в четвертом пункте преамбулы слова «государство». Кроме того, она высказала оговорку по поводу упоминания в пункте 8 постановляющей части слов «пресечение оккупации».

будучи убеждена также в том, что международный терроризм грубо подрывает ценности и принципы, которые закреплены в международных стандартах в области прав человека и различных конвенциях Организации Объединенных Наций, в частности во Всеобщей декларации прав человека (резолюция 217 А (III), принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года), где говорится, что каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность, и которые неустанно подтверждаются Межпарламентским союзом,

ссылаясь на резолюцию 1368 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 12 сентября 2001 года, в которой Совет призывает все государства предотвращать и пресекать террористические акты путем расширения сотрудничества и обеспечения полного осуществления соответствующих международных антитеррористических конвенций,

поддерживая резолюцию 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 28 сентября 2001 года, в которой Совет призывает все государства принять меры по борьбе с терроризмом в сферах финансов, уголовного права и информационной технологии и воздерживаться от оказания активной или пассивной поддержки террористам или террористическим группам,

ссылаясь на Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года и в которой содержится требование ко всем государствам-участникам выдавать лиц, причастных к финансированию террористической деятельности, и принимать меры по расследованию подозрительных финансовых операций,

с озабоченностью отмечая, что усиление связей между терроризмом и организованной преступностью, включая незаконную торговлю наркотиками, оружием и людьми и отмывание денег, создает крупные препятствия на пути к реализации стремления цивилизаций к развитию, благополучию, миру и безопасности,

подтверждая необходимость бороться с угрозой, которую международный терроризм создает для мира во всем мире и для международной безопасности, всеми средствами и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека и конвенциями Организации Объединенных Наций в области прав человека,

отмечая и приветствуя расширяющееся международное сотрудничество в деле борьбы с международным терроризмом,

считая, что осуждение терроризма неотделимо от оказания помощи его жертвам,

будучи убеждена в том, что парламенты и парламентарии стран мира могут внести важный вклад, в рамках сотрудничества на международном и национальном уровнях, в борьбу с глобальным явлением терроризма и в устранение его коренных причин,

сознавая, что террористические акты не в последнюю очередь направлены на то, чтобы подорвать структуры и единство гражданского общества, которое должно отреагировать на это посягательство на свои ценности, не отказываясь

при этом от проповедуемой им открытости, человечности и приверженности стандартам в области прав человека и индивидуальным правам и свободам,

сознавая, что отсутствие демократии и уважения к правам человека, а также нежелание урегулировать региональные конфликты мирным путем также во многом обуславливают возникновение терроризма,

1. *призывает* все национальные парламенты, которые еще не сделали этого, одобрить или помочь одобрить конвенции Организации Объединенных Наций по вопросу о терроризме, и в частности Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года, быстро принять необходимые меры по обеспечению их осуществления и добиться окончательной выработки и принятия проекта конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма и проекта всеобъемлющей конвенции о ликвидации терроризма, которые в настоящее время находятся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

2. *призывает также* все государства и международные организации рассмотреть возможность предоставления технической и финансовой помощи государствам, которые нуждаются в ней, с тем чтобы укрепить их способность принимать эффективные меры по борьбе с терроризмом и транснациональной организованной преступностью, включая незаконную торговлю наркотиками, оружием и людьми и отмывание денег;

3. *вновь настоятельно призывает* все парламенты мира — ссылаясь в этой связи на резолюцию «Обеспечение соблюдения принципов международного права в интересах международного мира и безопасности», принятую 105-й Межпарламентской конференцией (апрель 2001 года) — добиться консенсуса в отношении сферы применения конвенций по вопросу о терроризме;

4. *вновь настоятельно призывает также* все парламенты в мире обеспечить ратификацию Римского статута, учреждающего Международный уголовный суд, и признать, что международные террористы должны подвергаться судебному преследованию и предстать перед национальным или международным судом, например Международным уголовным судом;

5. *вновь подтверждает* провозглашенный Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 2625 (XXV) от 24 октября 1970 года и подкрепленный Советом Безопасности в его резолюции 1189 (1998) принцип, согласно которому каждое государство обязано воздерживаться от организации, подстрекательства, оказания помощи или участия в террористических актах в другом государстве или от потворствования организационной деятельности в пределах своей территории, направленной на совершение таких актов;

6. *призывает* парламентариев всего мира, руководствуясь резолюцией 1377 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 12 ноября 2001 года о глобальных усилиях по борьбе с терроризмом, вносить свой вклад в содействие межкультурному взаимопониманию, в урегулирование региональных конфликтов и в развитие международного сотрудничества по глобальным вопросам и вопросам, касающимся политики в области развития, с тем чтобы способствовать приложению усилий по устранению коренных причин терроризма на широкой и прочной основе;

7. *заявляет* о необходимости активизации межпарламентского обмена информацией и опытом в отношении осуществления эффективных законодательных мер и *особо отмечает* поддержку со стороны Межпарламентского союза в деле координации законодательных инициатив, направленных на борьбу с терроризмом;

8. *подчеркивает* роль парламентариев и лидеров гражданского общества во всех странах мира в укреплении демократии, поощрении прав человека, содействии мирному урегулированию региональных конфликтов и пресечении оккупации, представляющих собой самые эффективные средства борьбы с терроризмом;

9. *призывает* парламенты принять законодательные меры, позволяющие выплачивать компенсацию жертвам террористических актов в знак проявления национальной солидарности;

10. *призывает* парламенты всех стран мира активизировать усилия по борьбе с социальной несправедливостью, отчуждением и экстремизмом, которые создают питательную среду для терроризма, путем осуществления мер в целях развития, придавая особое значение инициативам гражданского общества;

11. *подчеркивает* важность диалога между цивилизациями для предотвращения терроризма, *особо выделяет* роль гражданского общества в этом диалоге и *призывает* парламентариев, как мужчин, так и женщин, предпринимать инициативные шаги по поощрению диалога между цивилизациями и в рамках цивилизаций и поддерживать программы обеспечения мира, уделяя особое внимание реформам в сфере образования, которые способствуют укреплению плюрализма, терпимости и взаимопонимания;

12. *вновь заявляет*, что терроризм нельзя отождествлять ни с какой религией, национальностью или цивилизацией и что его отождествление с какой-либо религией, национальностью или цивилизацией или его оправдание во имя какой-либо религии, национальности или цивилизации создают угрозу всему человечеству;

13. *подчеркивает* необходимость регулярно проводить парламентские прения по вопросу о международном терроризме в целях сохранения этого вопроса в политической повестке дня и обеспечения неукоснительного выполнения резолюции 1373 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, особенно в том, что касается доклада, который каждое государство должно представить Организации Объединенных Наций;

14. *подчеркивает далее* необходимость предотвращения конфликтов и *настоятельно призывает* все соответствующие стороны положить конец имеющим место конфликтам, проявив должное уважение к безопасности всех лиц, вовлеченных в конфликт.

Приложение II

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

Роль парламентов в поддержке осуществления резолюции 1397 (2002), принятой Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 12 марта 2002 года, и в частности пункта, в котором Совет заявил о своей приверженности «видению региона как места, где два государства, Израиль и Палестина, живут бок о бок в пределах безопасных и признанных границ»

Резолюция, принятая консенсусом* на 107-й конференции (Марракеш, Марокко, 22 марта 2002 года)

107-я Межпарламентская конференция,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о положении на Ближнем Востоке, в частности на резолюцию, принятую консенсусом 14 сентября 2001 года в Уагадугу,

ссылаясь также на резолюции, принятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу трагических и связанных с применением насилия событий, которые каждый день уносят множество человеческих жизней и вызывают огромные разрушения,

одобряя принятие Советом Безопасности 12 марта 2002 года резолюции 1397,

1. *приветствует* и *поддерживает* осуществление резолюции 1397 Совета Безопасности, и в частности его приверженность «видению региона как места, где два государства, Израиль и Палестина, живут бок о бок в пределах безопасных и признанных границ»;

2. *призывает* израильтян и палестинцев:

i) обеспечить замену логики войны, насилия и террора логикой мира, возобновив политические переговоры во имя общего будущего;

ii) сделать все возможное для создания условий, которые позволили бы специальному посланнику Соединенных Штатов, а также специальным посланникам Российской Федерации и Европейского союза и Специальному координатору Организации Объединенных Наций успешно завершить выполнение своих миссий по обеспечению мира в этом районе;

* Делегации Ливана и Сирийской Арабской Республики заявили, что не могут присоединиться к консенсусу, а делегация Исламской Республики Иран высказала оговорки в отношении тех содержащихся в тексте элементов, которые могут быть истолкованы как подразумевающие признание Израиля.

iii) не нарушать прекращения огня, соблюдать нормы международного гуманитарного права и прекратить враждебные действия, с тем чтобы обеспечить безопасность израильского и палестинского народов, предоставить палестинским институтам возможность свободно функционировать и обеспечить обстановку, позволяющую израильтянам и палестинцам передвигаться в полной безопасности;

iv) содействовать осуществлению плана Митчелла и рабочего плана Тенета;

v) незамедлительно возобновить мирные переговоры на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности и других органов Организации Объединенных Наций и резолюции Межпарламентского союза, принятой в Уагадугу;

3. *приветствует* вклад наследного принца Саудовской Аравии Абдаллы в обеспечение мира и стабильности в этом районе;

4. *поддерживает* все парламентские и межпарламентские мирные инициативы.

Приложение III

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

Десять лет после конференции в Рио: глобальное ухудшение качества окружающей среды и парламентская поддержка Киотского протокола

**Резолюция, принятая консенсусом на 107-й конференции
(Марракеш, Марокко, 22 марта 2002 года)**

107-я Межпарламентская конференция,

напоминая и вновь заявляя о подтверждении парламентской поддержки в отношении выраженной государствами на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, приверженности принципу устойчивого развития как основе для будущей разработки политики в области развития,

отмечая, что на этой конференции были приняты Рио-де-Жанейрская декларация, Повестка дня на XXI век и заявление с изложением принципов в отношении устойчивого развития лесов, а также две имеющие обязательную юридическую силу конвенции — Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенция о биологическом разнообразии, а также начаты успешно завершившиеся в 1994 году переговоры относительно Конвенции по борьбе с опустыниванием и Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств,

ссылаясь на принятие Межпарламентским союзом на 97-й Межпарламентской конференции (апрель 1997 года) резолюции «Меры, необходимые для изменения модели потребления и производства в целях содействия устойчивому развитию», в которой содержится настоятельный призыв к парламентам выполнять обязательства, взятые в 1992 году,

отмечая принятую на той же конференции Межпарламентского союза Декларацию, в которой МС, в частности, предупреждает об опасностях политики «выжидания» и вновь заявляет, что предоставление развивающимся странам новых и дополнительных финансовых ресурсов по-прежнему является одним из ключевых факторов содействия устойчивому развитию во всем мире,

принимая во внимание результаты состоявшейся в 1997 году девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций («Рио+5»), участники которой выразили общее неудовлетворение прогрессом, достигнутым в практическом осуществлении взятых в Рио обязательств, и призвали добиться ощутимого прогресса и до проведения в 2002 году последующей конференции («Рио+10») наметить и выработать национальные стратегии обеспечения устойчивого развития,

отмечая итоги переговоров, состоявшихся на возобновленной шестой сессии Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (КС 6), состоявшейся в Бонне в июле 2001 года, и

седьмой сессии (КС 7), состоявшейся в Марракеше в ноябре 2001 года, где были заложены основы для обеспечения вступления Киотского протокола в силу до проведения в сентябре 2002 года Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Рио+10»),

отмечая прогресс, достигнутый в осуществлении экологической политики на национальном и международном уровнях (включая постепенный отказ от использования веществ, которые истощают озоновый слой в стратосфере), и установление после 1992 года целого ряда глобальных целевых показателей, касающихся борьбы с нищетой,

будучи глубоко озабочена тем, что огромные ожидания, порожденные насущными и грандиозными целями, поставленными международным сообществом в области окружающей среды и развития, не оправдались,

выражая тревогу в связи с тем, что из-за роста потребления и неустойчивых методов экономического управления продолжается истощение базы природных ресурсов и что загрязнение окружающей среды — особенно воздушно-го и водного бассейнов — усиливается,

подчеркивая, что продолжающееся уничтожение ареалов обитания создает угрозу биологическому разнообразию и что неэффективные традиционные и нынешние методы ведения сельского хозяйства ведут к ухудшению качества почв, обусловленному широкомасштабным процессом деградации и эрозии почв,

будучи встревожена тем, что многие природные ресурсы (такие, как водные ресурсы, земля и почва, леса и рыбные запасы) уже эксплуатируются сверх допустимых пределов и что всеобщее здоровье подвергается серьезной опасности, порождаемой отходами и вредными выбросами,

признавая, что женщины стали нести главную ответственность за обеспечение средств к существованию для своей семьи и что в результате ухудшения качества окружающей среды, включая быстрое истощение природных ресурсов, таких, как вода и топливная древесина, во многих странах сложились условия, в которых женщины вынуждены бороться за удовлетворение элементарных нужд своей семьи и все чаще стали выполнять роль глав домохозяйств, опирающихся лишь на свои силы, по мере того как многие мужчины из-за снижения продуктивности земли перебираются в города,

будучи встревожена тем, что дети, будучи уязвимы в своем раннем возрасте, обречены на постоянные страдания в результате загрязнения окружающей среды и ухудшения условий жизни,

подтверждая резолюцию о добровольцах, принятую Межпарламентским союзом на его 105-й конференции (апрель 2001 года), и признавая важную роль, которую добровольческое движение играет в деле обеспечения устойчивого развития,

подчеркивая необходимость сконцентрировать внимание на практических мерах по защите окружающей среды и на обеспечение процесса устойчивого развития с вовлечением в него, особенно в последующую деятельность гражданского общества, в частности деловых кругов и неправительственных организаций,

приветствуя Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года и поставленные в ней цели в области развития, в частности цель обеспечения экологической устойчивости,

будучи глубоко озабочена тем, что, несмотря на обязательства, взятые в 1992 году, общий объем выбросов парниковых газов продолжает увеличиваться, процесс изменения климата продолжается и усиливается, а природные ресурсы, необходимые для поддержания жизни растущего населения мира, подвергаются опасности,

Изменение климата

1. *настоятельно призывает* государства отметить важное значение третьего оценочного доклада Межправительственной группы по изменению климата, в котором представлены новые и более убедительные доказательства того, что глобальное потепление, наблюдаемое на протяжении последних 50 лет, в первую очередь обусловлено деятельностью человека;

2. *настоятельно призывает* государства ускорить ратификацию Киотского протокола, принимая во внимание Марракешскую декларацию министров, с тем чтобы открыть путь к его своевременному вступлению в силу до проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (26 августа — 4 сентября 2002 года, Йоханнесбург, Южная Африка), и поощрять другие государства к тому, чтобы они последовали их примеру;

3. *рекомендует* всем государствам, включая Соединенные Штаты Америки, признать, что развитые страны, первыми ставшие на путь индустриализации, должны также первыми принять меры к сокращению выбросов парниковых газов и что обязательства, изложенные в Киотском протоколе, составляют жизненно важный первый шаг на пути к решению проблемы изменения климата;

4. *рекомендует также* государствам рассмотреть вопрос о том, какие действия, согласующиеся с принципом общей, но дифференцированной ответственности, необходимо будет предпринять для достижения общей цели Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая заключается в том, чтобы добиться стабилизации концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему;

5. *рекомендует далее* государствам признать воздействие, которое изменение климата оказывает на частотность и интенсивность стихийных бедствий, и *призывает* государства заниматься гуманитарными аспектами проблемы изменения климата в сотрудничестве с международными организациями, местными властями и организациями общинного уровня, включая национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца;

6. *призывает* государства согласовать план действий, который обеспечит необходимый мощный базис для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

7. *рекомендует* государствам создать условия, позволяющие странам в максимальной степени использовать возобновляемые источники энергии, и, в

рамках усилий по достижению своих национальных экологических, экономических и социальных целей и целей в области безопасности, повышать эффективность использования энергетических ресурсов, в частности уделяя значительное внимание совершенствованию деятельности в транспортном секторе;

Другие аспекты проблемы обеспечения устойчивого развития

Нищета и окружающая среда

8. *настоятельно призывает* государства поддерживать процесс достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, включая цели, связанные с природными ресурсами, содействуя более четкому пониманию взаимосвязи между нищетой и проблемой более эффективного управления природными ресурсами и всесторонне учитывая экологические аспекты в рамках национальных стратегий по сокращению масштабов нищеты;

9. *призывает* промышленно развитые страны поддерживать развивающиеся страны в процессе их развития и в их усилиях по включению мер, связанных с защитой окружающей среды, в стратегии развития, и в частности рекомендует проводить в жизнь политику, направленную на облегчение бремени задолженности развивающихся стран, которые в целях обслуживания долга вынуждены чрезмерно эксплуатировать свои природные ресурсы, что ведет к их быстрому истощению или подвергает их угрозе;

10. *рекомендует* государствам обеспечивать надежную благоприятную обстановку (включая благое управление), которая будет способствовать не только мобилизации внутренних ресурсов, но и привлечению международных частных инвестиций, извлечению выгоды из интеграции в мировую торговлю и наиболее эффективному использованию иностранной помощи в целях развития;

11. *призывает* государства обеспечить, чтобы сокращение масштабов нищеты включалось в качестве ключевой темы в международные соглашения и повестки дня международных организаций, таких, как Всемирная торговая организация (ВТО) и международные финансовые учреждения;

12. *призывает* государства предоставить развивающимся странам более выгодные условия торговли, повысить эффективность помощи (путем согласования усилий, отказа от обусловливания помощи и концентрирования внимания на создании потенциала, позволяющего извлечь выгоды из возможностей, предоставляемых глобализацией), увеличить объем ОПР до 0,7 процента от объема ВВП, как это рекомендовано Организацией Объединенных Наций, путем осуществления, например, предложения о создании международного целевого фонда развития для привлечения дополнительных частных инвестиций) и принимать меры к тому, чтобы выделение помощи приобрело более целенаправленный характер, руководствуясь при этом двойным критерием сокращения масштабов нищеты и проведения политики в интересах бедняков;

13. *настоятельно призывает* государства поддержать Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД), чтобы позволить Африке покончить с экономической и социальной маргинализацией, и поддерживать аналогичные усилия в других регионах;

Водные ресурсы

14. *призывает* государства обеспечить, чтобы водные ресурсы были признаны одним из ключевых элементов обеспечения устойчивого развития; и *настоятельно призывает* государства осуществить меры в поддержку усилий по достижению целей в отношении водных ресурсов, сформулированных в Декларации тысячелетия, и добиваться принятия следующих целевых показателей, предусмотренных в Боннских рекомендациях в отношении действий:

- сократить вдвое к 2015 году число тех, кто не имеет доступа к объектам санитарии, отвечающим надлежащим требованиям;
- разработать к 2005 году планы рационального использования водных ресурсов;
- разработать надлежащие показатели более справедливого и более эффективного использования водных ресурсов;
- включать вопросы, касающиеся водных ресурсов, в стратегии сокращения масштабов нищеты и в другие национальные планы;

15. *настоятельно призывает* государства договориться о том, как международное сообщество могло бы поддерживать рамки действий, которые при уважении национального суверенитета обеспечили бы надежный путь к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, сконцентрировав внимание на следующих трех ключевых областях:

- управление: устойчивое управление водными ресурсами, эффективный и транспарентный процесс регулирования и международное сотрудничество;
- мобилизация финансовых ресурсов: новые и более эффективные механизмы финансирования, обеспечивающие мобилизацию всех источников средств для финансирования устойчивого развития;
- создание потенциала: обмен знаниями и передовым опытом в рамках сотрудничества и международных партнерских отношений;

16. *призывает* государства признать Мировой океан в качестве одного из ключевых аспектов в программе действий по обеспечению устойчивого развития, что имеет важное значение для достижения целей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, и поддержать идею «общего достояния», а также *настоятельно призывает* государства разработать международные инициативы и действия в отношении:

- устойчивого рыболовства (продовольственная безопасность и незаконное рыболовство);
- морских охраняемых районов (включая возможность создания общей мировой сети, охватывающей коралловые рифы, туризм и рыболовство);
- управления ресурсами Мирового океана и партнерства (новый мандат в отношении Консультативного процесса Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и программы «Региональные моря» в целях их укрепления и обеспечения сотрудничества между ними);

- ограничения сброса радиоактивных отходов, которые в конечном счете приведут к радиоактивному загрязнению Мирового океана;

Другие ключевые инициативы

17. *настоятельно призывает* государства активизировать усилия по борьбе с засухой и опустыниванием, найти подходящие решения проблемы управления землепользованием и создать «зеленые пояса», чтобы остановить процесс падения плодородия почвы;

18. *призывает* государства поощрять рациональное управление лесными экосистемами, сохранять и защищать биологическое разнообразие и генетические ресурсы и поддерживать программы, направленные на решение проблемы стойких органических загрязнителей;

19. *рекомендует* государствам разрабатывать или укреплять стратегии управления людскими ресурсами, которые не носили бы принудительного характера и согласовывались бы с целями устойчивого развития;

20. *настоятельно призывает* государства повышать уровень осведомленности о взаимосвязи между экологическими и социальными аспектами процесса устойчивого развития в целях решения сложных задач, обусловленных усилением экономических и культурных лишений, содействуя образованию, охране здоровья, равенству полов и культурному разнообразию, и *просит* ЮНЕСКО и другие соответствующие учреждения тесно взаимодействовать с Межпарламентским союзом в целях активизации международного диалога и оказания помощи в выработке национальной политики в отношении этих вопросов;

21. *призывает* государства укреплять рамочную основу стимулирования технических и социальных новшеств с целью содействовать экономическому прогрессу, необходимому для решения проблемы нищеты и повышения уровня жизни, учитывая при этом ограничители экологического характера; разорвать связь между обеспечением роста и ухудшением состояния окружающей среды и поощрять новаторство и предпринимательство, необходимые для достижения постепенных изменений к лучшему в процессе устойчивого развития;

22. *рекомендует* всем государствам, в особенности развитым государствам, использовать рыночные механизмы для поощрения инвестиций в развитие альтернативных источников энергии и поощрять экологически устойчивые методы в целом, и в частности меры, стимулирующие потребителей учитывать экологические издержки, когда они принимают решения о покупках;

23. *призывает* государства обеспечивать, чтобы торговые и иные соглашения не противоречили документам, направленным на охрану окружающей среды;

24. *призывает* государства претворять в жизнь принцип предосторожности и принцип «загрязнитель платит»;

25. *считает*, что все, особенно те, кто имеет доступ к средствам массовой информации и публичным форумам, несут ответственность за то, чтобы поощрять людей вести приемлемый для окружающей среды образ жизни.

Приложение IV

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

Роль парламентов в развитии государственной политики в эпоху глобализации и наличия многосторонних институтов и международных торговых соглашений

Резолюция, принятая консенсусом на 107-й Конференции (Марракеш, Марокко, 22 марта 2002 года)

107-я Межпарламентская конференция,

считая, что глобализация порождает для всех стран как возможности, так и вызовы и сказывается на повседневной жизни людей,

отмечая, что во многих странах, особенно в наиболее бедных, долговое бремя является значительным сдерживающим фактором и реальным препятствием, мешающим развитию в условиях глобализации,

отмечая растущую роль международной торговли и ее прямое воздействие на развитие и благосостояние во всех странах мира и *будучи озабочена* тем, что нынешняя международная торговая система, как представляется, благоприятствует развитым странам и создает проблемы для многих развивающихся стран,

указывая на то, что вследствие глобализации многие страны нуждаются в усиленной защите в сферах, связанных с правами человека, устойчивым развитием и социальными нуждами,

учитывая важность участия и взаимодействия парламентов в решении проблем международной торговли в целях обеспечения более широкого народного представительства и создания демократической системы многосторонней торговли, основанной на равенстве и транспарентности,

признавая жизненно важную роль парламентов и парламентариев как законных представителей народа и как звена, обеспечивающего связь между нуждами граждан, включая те, что связаны с правами человека и заботами социального, экономического и экологического характера, и соответствующей политикой правительства — на национальном и международном уровнях,

учитывая конституционную обязанность парламентов, где это применимо, ратифицировать международные соглашения, вводить в действие законы и осуществлять контроль за их осуществлением,

учитывая также важность вклада парламентов и парламентариев в деятельность многосторонних институтов, особенно институтов, действующих в сферах торговли, финансов, устойчивого развития, прав человека и охраны окружающей среды,

будучи убеждена в том, что глобализация делает участие женщин в многосторонних переговорах еще более насущным,

1. *подчеркивает* необходимость того, чтобы парламенты и парламентарии предпринимали шаги к обеспечению того, чтобы развивающиеся страны также могли воспользоваться плодами глобализации, обеспечив тем самым своим народам возможность достичь более высокого уровня социального и экономического благополучия;

2. *призывает* парламенты играть гораздо более активную роль в международных переговорах по проблемам торговли, финансов и окружающей среды и участвовать в выработке соответствующей политики;

3. *указывает* на насущную необходимость того, чтобы парламенты принимали конструктивное участие в торговых переговорах на всех этапах, включая этап реализации договоренностей, с тем чтобы обеспечить учет забот и чаяний всех граждан;

4. *настоятельно призывает* международное сообщество, в частности Всемирную торговую организацию (ВТО), создать более демократичную, справедливую, транспарентную, равноправную и недискриминационную систему многосторонней торговли;

5. *подчеркивает* необходимость того, чтобы:

а) международное сообщество, включая ВТО, учитывало различия в уровнях развития, в частности уровень развития развивающихся стран, в рамках переговорного процесса, применяя специальный, дифференцированный режим, предусмотренный в различных соглашениях ВТО, и оказывая помощь в создании потенциала;

б) Международный валютный фонд (МВФ) и Всемирный банк, а также другие многосторонние банки развития поступали таким же образом;

6. *подчеркивает*, что международная торговля должна быть нацелена на обеспечение развития, которое ориентировано на человека и которое предусматривает более широкий доступ к рынкам для товаров, экспортируемых из развивающихся стран, увеличение объема помощи в целях развития и расширение доступа к технологии;

7. *настоятельно призывает* международное сообщество существенно ослабить бремя задолженности наиболее бедных стран и аннулировать государственный долг бедных стран с наибольшей задолженностью, не упуская при этом возможности обеспечить возврат средств, которыми некоторые руководители этих стран незаконно завладели в корыстных интересах;

8. *подчеркивает* необходимость включения парламентариев в состав делегаций, участвующих в многосторонних переговорах, и обеспечения того, чтобы в их состав входили как мужчины, так и женщины;

9. *призывает* парламенты играть активную роль в осуществлении контроля в отношении решений, принятых многосторонними институтами, и осуществляемой ими деятельности, в особенности решений и деятельности, затрагивающих процесс развития стран, в обеспечении сближения многосторонних торговых и финансовых институтов с теми, кому они призваны служить, и в придании деятельности многосторонних институтов более демократичного, транспарентного и справедливого характера;

10. *призывает* Межпарламентский союз провести общее исследование по вопросу о том, как парламенты действуют в условиях глобализации, и о том, как глобализация сказывается на жизни избирателей;

11. *призывает также* Межпарламентский союз продолжать свои усилия по внесению парламентского аспекта в работу ВТО и бреттон-вудских учреждений.
